



# Pointe Claire



**GUIDE DES MESURES D'URGENCE**  
**EMERGENCY MEASURES GUIDE**

Protection Incendie *Roberts*

Division de Vipond Inc.

POWERED BY **API GROUP**

**Protection • Alarme d'incendie  
Commercial - Industriel - Institutionnel**



R.B.Q. : 8104-4927-00

26A, boul. Hymus, Pointe-Claire • 514 695-7070 • protectionincendieroberts.ca

# **TURNER**

**CHAUFFAGE-HEATING INC.**

CHAUFFAGE ROSS TURNER INC. - MEMBRE CMMTQ

**CHAUFFAGE  
THERMOPOMPES  
ET CLIMATISEURS  
CONVERSIONS  
LIVRAISON DE CARBURANTS  
SOUMISSIONS**

**SERVICE  
D'URGENCE  
24/7  
EMERGENCY  
SERVICE**

**HEATING  
HEATPUMPS AND  
AIR CONDITIONING  
CONVERSIONS  
FUEL DELIVERY  
QUOTES**

**514 428-5008**



CLIMATISATION  
CHAUFFAGE

**Sanair**

**DIVISION DE J. BOUDRIAS INC. - WWW.JBOUDRIASINC.COM**



# TABLE DES MATIÈRES • TABLE OF CONTENTS

<b>Un mot de notre directeur du Service de l'inspection — sécurité publique</b> A word from our Director of Inspection — Public Security .....	5
<b>Comment se préparer</b> How to be prepared .....	6
<b>Scénarios d'urgence potentiels</b> Potential emergency scenarios .....	15
<b>Unité de sauvetage volontaire de Pointe-Claire (USVPC)</b> Pointe-Claire Volunteer Rescue Unit (PCVRU) .....	28
<b>CRC Ouest-de-l'île</b> CRC West Island .....	31
<b>Protocole pour les situations d'urgence dans votre vie de tous les jours</b> Protocol for at-home emergency situations .....	32
<b>Services d'urgence et coordonnées</b> Emergency services and contact information .....	37
<b>Index des annonceurs</b> Advertisers .....	40

## MESURES D'URGENCE

La présente brochure a été conçue pour vous guider dans toutes les situations qui nécessitent une préparation, une intervention immédiate ou l'aide des services d'urgence. Qu'il s'agisse d'un problème à la maison ou à l'échelle de la ville, il est important de connaître les mesures appropriées à prendre et la façon de mieux se préparer à toute situation d'urgence que vous pourriez rencontrer.

## EMERGENCY MEASURES

*This emergency pamphlet is your guide for any situation that requires precautionary preparation, immediate intervention, or the help from emergency services. Whether it be an at-home situation or a city-wide issue, it is important to be aware of the appropriate actions to take, and how to better prepare yourself for any emergency situation you may come across.*



**TOUT PONTE-CLAIRE  
SUR VOTRE CELLULAIRE**  
ALL PONTE-CLAIRE  
ON YOUR CELL PHONE  
[pointe-claire.ca](http://pointe-claire.ca)



1. Ouvrez la caméra de votre téléphone cellulaire  
Open the camera on your cellphone
2. Placez la caméra de votre téléphone cellulaire au-dessus du code QR  
Hover your cellphone camera over the QR code
3. Cliquez sur le lien qui apparaît à l'écran  
Click on the link that appears on the screen

Contenu et rédaction / *Content and editing* :  
Ville de Pointe-Claire

Régie publicitaire / *Advertising management* :  
Éditions Média Plus Communication  
[info@editionsmpc.ca](mailto:info@editionsmpc.ca) • [editionsmpc.ca](http://editionsmpc.ca)

Photos :  
Ville de Pointe-Claire, Adobe Stock

Impression / *Printing* :  
Imprimerie spéciale de la compagnie  
Éditions Média Plus Communication

Dépôt légal / *Legal Deposit* :  
Bibliothèque et Archives nationales  
du Québec 2024





**PRÉPAREZ VOS ÉTUDES 2024!**

## **COURS EN LIGNE ET EN PRÉSENTIEL**

**ONLINE AND IN-PERSON COURSES**



**Français • Anglais • Mathématiques**  
FRENCH • ENGLISH • MATHEMATICS



**Préparation aux examens SAT / SSAT / ACT**  
SAT / SSAT / ACT PREPARATION



**Examen d'admission au secondaire**  
HIGH SCHOOL ENTRANCE EXAM

**EDUYANGTZE.COM**

✉ info@eduyangtze.com

☎ 514 296-5188 • 438 924-5658

📍 7883, boul. Taschereau, Brossard





## Un mot de notre directeur de l'inspection – sécurité publique, Marc Tanguay

## A word from our Director of Inspection – Public Security Marc Tanguay

Une urgence peut prendre de nombreuses formes. Elle est soudaine, ou dans certains cas, quelques indices nous donnent un aperçu de la situation que nous allons rencontrer.

Bien que la Ville ait pour mission de soutenir et de protéger ses résidentes et résidents, ses entreprises et ses industries, il peut arriver lors d'un événement majeur que toutes les ressources de la Ville soient mobilisées au rétablissement de la situation et que vous deviez attendre un bon moment avant que nous puissions vous venir en aide. De là, toute l'importance d'être préparé pour faire face aux situations d'urgence et d'avoir un plan d'action.

Le plan doit vous permettre d'avoir une autonomie pour les 72 premières heures. Si possible, identifiez des membres de votre famille, des voisins ou des amis sur lesquels vous pourrez compter dans cette situation. Il est important de discuter de ce plan à l'avance avec les membres de votre maisonnée afin que tous sachent quoi faire et où aller en cas d'urgence.

Votre état de préparation jouera un rôle clé dans le déroulement d'un événement d'urgence et contribuera à réduire le stress et peut-être éviter un mouvement de panique. Ce guide vous permettra de réfléchir aux éléments essentiels pour préparer votre plan d'urgence.



*An emergency can take many forms. It may be sudden, or in some cases, it may provide us with telling signs, giving us a glimpse of the situation we're about to encounter.*

*Although the City's mission is to support and protect its residents, businesses, and industries, it may happen that during a major event, all the*

*City's resources are mobilized to recover from the situation, and you could have to wait an extended period of time before we can come to your aid. That's why it's so important to be prepared for emergencies, and to have an action plan.*

*The plan must enable you to be self-sufficient for the first 72 hours. If possible, identify family members, neighbors, or friends you can count on in these situations. It's important to discuss this plan in advance with members of your household, so that everyone knows what to do and where to go in the event of an emergency.*

*Your preparedness will play a key role in how an emergency event unfolds and will help reduce stress and hopefully prevent further panic. This guide will help you think through the essential elements for preparing your emergency plan.*



## COMMENT SE PRÉPARER

### DÉTERMINEZ LES RISQUES

Pour bien vous préparer, vous devez être conscient des risques potentiels auxquels vous pourriez faire face.

À Pointe-Claire, comme partout au Québec, nous sommes exposés à un éventail de risques potentiels : accidents impliquant des matières dangereuses, contamination ou pénurie d'eau potable, incendie, inondation, panne d'électricité, tremblement de terre, vents violents, pour ne nommer que ceux-là.

## HOW TO BE PREPARED

### IDENTIFY THE RISKS

*To properly prepare, you need to be aware of the potential risks you may have to face.*

*In Pointe-Claire, like everywhere in Québec, we are exposed to a range of potential risks, including accidents involving hazardous materials, contamination or shortage of drinking water, fires, floods, power failures, earthquakes, strong winds, just to name a few.*



## ÉLABOREZ UN PLAN

La préparation d'un plan d'urgence personnalisé vous aidera à prendre les mesures appropriées en cas d'urgence. Prévoyez du temps dans un proche avenir pour commencer à préparer votre plan et passez-le en revue avec les membres de votre famille.

### Voici les éléments à prendre en considération :

- Déterminez les sorties sûres de votre maison, y compris les voies évidentes et alternatives en cas de blocage de l'entrée principale, ou à partir du deuxième étage si l'escalier est obstrué.
- Familiarisez votre famille avec les divers itinéraires de transport en commun de votre quartier.
- Désignez un lieu de rassemblement.
- Nommez une personne-ressource.
- Rassemblez les renseignements sur votre santé et vos assurances.
- Déterminez au besoin un endroit pour héberger votre animal de compagnie.
- Ayez les coordonnées des membres de la famille ou d'amis à joindre en cas d'urgence.
- Localisez l'emplacement de votre extincteur, des entrées d'eau et de gaz, du panneau électrique et du drain de plancher.
- Assurez-vous que votre détecteur de fumée fonctionne correctement, testez-le fréquemment, et changez les piles au moins une fois par an.



## HAVE A PLAN

*Making a personalized emergency plan will help you take appropriate action in the event of an emergency. Allocate some time in the near future to begin preparing a plan and go over it with your family.*

### Considerations for your plan:

- Determine the safe exits from your home, including the obvious and alternatives routes, should the main entrance be blocked, or from the second floor, should the stairway be obstructed.
- Familiarize your family with the various transit routes in your neighborhood.
- Establish designated meeting spot.
- Name a resource person.
- Gather your health and insurance information.
- Determine a place where your pet can stay.
- Have family members' emergency contact information.
- Be aware of where your fire extinguisher, water and gas inlets, electrical panels and floor drain are located in your home.
- Ensure that your smoke detector is working properly, and that the batteries are changed at least once per year.



## COMMENT SE PRÉPARER

### AYEZ UNE TROUSSE D'URGENCE

**Préparez-vous à être autosuffisant pendant au moins 72 heures (3 jours)**, car c'est peut-être le temps qu'il faudra pour que les services publics perturbés soient rétablis ou que les secouristes arrivent sur place.

#### Liste de vérification d'une trousse d'urgence de base :

- Deux litres d'eau potable par personne, par jour, pendant au moins trois jours
- Réserve d'aliments non périssables pour au moins trois jours
- Trousse de premiers soins
- Ouvre-boîte manuel
- Lampes de poche, lampes frontales avec piles de rechange
- Radio à piles avec piles de rechange
- Chandelles, briquets et allumettes
- Sifflet (pour attirer l'attention d'un membre de l'équipe de sauvetage, au besoin)
- Sacs de couchage et couvertures chaudes
- Médicaments et produits d'hygiène (brosses à dents, serviettes, savon, papier hygiénique)
- Toutes les provisions appropriées pour votre animal de compagnie, y compris la nourriture, les médicaments et les autres nécessités
- La clé physique de votre domicile (sans électricité, le porte-clés à télécommande pour accéder à votre maison ne fonctionnera plus)

## HOW TO BE PREPARED

### HAVE AN EMERGENCY KIT

**Be prepared to be self-sufficient for at least 72 hours (3 days)**, as this could be how long it takes for disrupted utility services to be restored or for rescue workers to arrive at your location.

#### Basic Emergency Kit Checklist:

- Two litres of drinking water per person, per day, for at least three days
- A reserve of non-perishable foods that could last three days
- A first aid kit
- A manual can opener
- Flashlights, headlamps with spare batteries
- A battery-operated radio with spare batteries
- Candles, lighters and matches
- A whistle (to get the attention of a rescue team member, if needed)
- Sleeping bags and warm blankets
- Medication and hygiene products (toothbrushes, towels, soap, toilet paper)
- All appropriate supplies for your pet, including its food, medication and other necessities
- The physical key to your household (Without electricity, the key fob to access your home will no longer work)



**Rappelez-vous, cette trousse pourrait être utilisée dans une situation où vous n'avez plus d'électricité ou d'eau. Assurez-vous de la personnaliser selon les besoins de votre famille. Rassemblez ces articles importants et placez-les à l'avance dans un sac ou dans un contenant scellé et imperméable.**

***Remember, this kit could be used in a situation where you no longer have electricity or water. Be sure to personalize it according to your family's needs. Gather these important items and place them in a sealed, waterproof bag or container ahead of time.***

# DÉGÂT D'EAU - WATER DAMAGE

Commercial - Résidentiel - Industriel - Institutionnel

Commercial - Résidentiel - Industriel - Institutionnel

# BRENAVE



**514 562-7226**

**113, AV. CARTIER, POINTE-CLAIRE**



Urgence? Appelez-nous

**24/7/365**

nous répondrons à votre appel

**BRENAVE.COM**



## COMMENT SE PRÉPARER

### INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE SYSTÈME D'ALERTE AUTOMATISÉ

La Ville dispose d'un service d'alerte pour joindre ses citoyennes et ses citoyens. Ce service vous avise lors de la diffusion d'alertes municipales ou lors de situations d'urgence de la Ville, par le biais de plusieurs méthodes au cas où un service serait indisponible.

Inscrivez-vous dès aujourd'hui ! Téléchargez l'application **CodeREDMobile Alert** pour recevoir les alertes sur votre téléphone intelligent lorsque vous êtes sur le territoire de la Ville. En fournissant votre adresse courriel et votre numéro de téléphone, les résidents et les entreprises peuvent recevoir des alertes et des avis directement sur leur téléphone.

Même si vous êtes déjà sur la liste, assurez-vous de soumettre votre numéro de téléphone cellulaire et votre courriel pour ne jamais manquer une mise à jour importante, qui pourrait vous toucher directement. Visitez la page Web du Système d'alerte automatisé de la Ville pour créer votre compte ou composez le ☎ **514 630-1230** pour obtenir de plus amples renseignements.

## HOW TO BE PREPARED

### REGISTER FOR OUR AUTOMATED ALERT SYSTEM

The City has an alert service to reach its citizens. This service notifies you of municipal alerts and emergency situations through multiple methods in case one service is unavailable.

Sign up today! Download the **Code RED Mobile Alert** app to receive alerts on your smartphone when you are within city territory. By providing your email and phone number, residents and businesses can receive alerts and notifications directly to their phones.

Even if you are already on the list, be sure to submit your cell phone number and email to never miss an important update, which will likely directly affect you. Visit the City's Automated Alert System webpage to create your account or call ☎ **514-630-1230** for more information.





## COMMENT SE PRÉPARER

### QUI PEUT ME VENIR EN AIDE ?

Vérifiez auprès des personnes les plus proches de vous pour voir qui pourrait vous aider rapidement, par exemple, dans les cinq minutes, dans les 30 minutes ou dans l'heure. Consignez les numéros de téléphone d'amis et de membres de la famille facilement accessibles.

#### Voisin de droite :

 \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

#### Voisin de gauche :

 \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

#### Voisin de l'autre côté de la rue :

 \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

#### Ami à moins de 30 minutes :

 \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

#### Ami proche ou membre de la famille qui pourrait vous accueillir :

 \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

## HOW TO BE PREPARED

### WHO CAN COME TO MY AID?

Verify with people closest to you to see who could assist you quickly, including within 5 minutes, within 30 minutes or within the hour. Document the numbers of friends and family that are easily accessible.

#### Neighbor to the right:

 \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

#### Neighbor to the left:

 \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

#### Neighbor across the street:

 \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

#### Friend less than 30 minutes away:

 \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

#### Close friend/family that could take you in:

 \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

**Des personnes vulnérables ou âgées habitent votre quartier ? Vous pensez pouvoir les soutenir ? Faites-leur savoir avant qu'une situation survienne.**

La Ville de Pointe-Claire dispose de plusieurs services d'urgence, dont le SPVM, les pompiers et les ambulanciers paramédicaux (services d'urgence **9-1-1**), l'Unité de sauvetage volontaire de Pointe-Claire (USVPC), le Service inspection – sécurité publique et le Service des travaux publics.

Selon la situation, chaque service est hautement qualifié pour intervenir si les résidents signalent un problème ou ont besoin d'une aide immédiate.

**Veillez consulter la page 28 pour de plus amples renseignements.**

**AI-JE LE DROIT D'AIDER UNE PERSONNE EN DANGER ?**

Selon la Charte des droits et libertés de la personne du Québec, toute personne doit porter secours à celle dont la vie est en péril, personnellement ou en obtenant du secours, en lui apportant l'aide physique nécessaire et immédiate, à moins d'un risque pour elle ou pour les tiers ou d'un autre motif raisonnable. Dans la plupart des cas, appeler les services d'urgence est l'option optimale, car on vous indiquera alors par téléphone si une aide physique est nécessaire.

***Do you have vulnerable or elderly people living in your neighborhood? Do you think you can help them? Let them know before a situation arises.***

*The City of Pointe-Claire has a number of emergency services, including the SPVM, the fire department and the paramedics (9-1-1 emergency services), the Pointe-Claire Volunteer Rescue Unit (PCVRU), the Inspection - Public Security and Public Works Departments.*

*Depending on the situation, each department is highly qualified to intervene if residents report a problem or require immediate assistance. **Please see page 28 for more information.***

**AM I ALLOWED TO HELP SOMEONE IN DANGER?**

*According to the Québec Charter of Human Rights and Freedoms, any person must help another whose life is in peril, whether directly intervening with physical assistance when required, or calling emergency services, unless this intervention endangers the person or if they have another valid reason for not being able to provide assistance. In most cases, calling emergency services is the optimal option, as they will instruct you over the phone if physical assistance is necessary.*





f @WILD\_WILLYS



20, AV. CARTIER, POINTE-CLAIRE  
514 820-WILD • WILDWILLYS.CA

# STUDIO 77



271, CH. DU BORD-DU-LAC-LAKESHORE  
POINTE-CLAIRE • 514 630-3300





## SCÉNARIOS D'URGENCE POTENTIELS

### FORTES VAGUES DE CHALEUR

Pendant les périodes de chaleur accablante, la santé d'une personne peut se détériorer rapidement, surtout dans le cas des enfants, des nourrissons et des personnes vulnérables. Pour éviter les coups de chaleur, la déshydratation, l'épuisement et les autres effets de la chaleur, il est important d'être informé sur la façon de rester hydraté et en santé.

#### Que faire lors d'une vague de chaleur :

- Assurez-vous que vous et les membres de votre famille boivent régulièrement beaucoup de liquides, de préférence de l'eau.
- Portez des vêtements amples, légers, de couleur claire et protégez votre tête du soleil en la couvrant d'une casquette ou d'un chapeau à larges bords.
- Ne laissez jamais un animal, un enfant ou un membre de la famille dans une voiture non ventilée.
- Planifiez votre temps à l'extérieur et limitez votre activité physique pour éviter le surmenage sous la chaleur.
- Si vous êtes à l'intérieur, fermez tous les rideaux et limitez l'utilisation d'appareils qui génèrent de la chaleur (four, cuisinière, lumières).
- Restez informé en écoutant la radio et en vérifiant fréquemment les prévisions de la météo.
- Recherchez un endroit climatisé pour se rafraîchir.

## POTENTIAL EMERGENCY SCENARIOS

### SEVERE HEAT WAVES

*During periods of extreme heat, a person's health can quickly deteriorate, especially in children, infants and vulnerable people. To avoid heat stroke, dehydration, exhaustion and other heat related health effects, it's important to be informed on how to stay hydrated and healthy.*

#### What to do during a heat wave:

- *Ensure that you and your family are regularly drinking a lot of fluids, preferably water.*
- *Dress in loose-fitting, light-coloured and lightweight clothing, and protect your head from the sun by covering it with a cap or wide-brimmed hat.*
- *Never leave an animal, child, or family member in an unventilated car.*
- *Plan your time outside and limit physical activity to avoid overexertion in the heat.*
- *If indoors, close all curtains and limit your usage of appliances that generate heat (oven, stove, lights).*
- *Stay informed by listening to the radio and frequently checking your weather app.*
- *Seek an air conditioned area to cool off.*





## SCÉNARIOS D'URGENCE POTENTIELS

### TEMPÊTES DE PLUIE VERGLAÇANTE

Les pluies verglaçantes d'avril 2023 ont entraîné d'importantes pannes de courant au Québec pendant plusieurs jours. Cette situation était préoccupante, car les résidentes et résidents se sont retrouvés sans chauffage, sans électricité et sans la possibilité de prendre des repas chauds. En cas de panne de courant, la Ville peut offrir les services suivants :

- Un accès aux installations municipales pour que résidentes et résidents puissent se réchauffer et avoir la possibilité de prendre une douche chaude. La Bibliothèque centrale, l'aréna Bob-Birnie, le Centre aquatique et le Centre sportif Olive-Urquhart sont les installations à l'échelle de la ville, qui peuvent être accessibles au public en cas de panne d'électricité.
- L'Unité de sauvetage volontaire de Pointe-Claire, le Service des travaux publics et le Service inspection — sécurité publique peuvent tous être mobilisés pour soutenir les citoyennes et citoyens dans leurs différents besoins.
- Le site Web et les comptes de médias sociaux de la Ville sont mis à jour de façon continue pour informer les citoyennes et les citoyens de l'évolution de la situation, des lignes directrices et fournir d'autres renseignements importants.

## POTENTIAL EMERGENCY SCENARIOS

### FREEZING RAINSTORMS

The freezing rainstorms of April 2023 were unprecedented and led to significant power outages across Québec for several days. This situation was cause for concern as residents were left without heating, electricity, and warm meals, which is why the City stepped in to offer their residents refuge and assistance during the storm. In case of power outages, the City may provide:

- Access to municipal facilities so residents can stay warm and have the opportunity to take a warm shower. The Central Library, the Bob-Birnie Arena, the Aquatic Centre and the Olive-Urquhart Sports Centre are the facilities that may be accessible to the public during city-wide power outages.
- Assistance from the Pointe-Claire Volunteer Rescue Unit, the Public Works, Inspection — Public Security Departments, who may all be mobilized to support citizens in their various needs.
- Continuous updates on the City's website and social media accounts to inform citizens about any new developments, safety guidelines and other important information.



## Que faire lors d'un épisode de pluie verglaçante ou de tempête de verglas :

- Éloignez-vous des arbres, des lignes électriques ou des grosses branches qui sont tombées afin d'éviter toute blessure.
- Préparez-vous à une panne de courant; sortez les lampes de poche, éteignez et coupez le courant des appareils qui ne sont pas utilisés, vérifiez le niveau de votre pompe submersible et activez-la en soulevant le flotteur.
- Appelez vos voisins pour vous assurer qu'ils sont en sécurité et dites-leur que vous êtes à la maison.
- N'utilisez pas d'appareil de cuisson ou de chauffage d'appoint au propane à l'intérieur de votre résidence.
- Si une personne est coincée sous une branche ou un arbre, composez le 📞 **9-1-1**.
- Si un arbre ou une branche est tombé sur une route ou un trottoir, composez le 📞 **514 630-1234**.
- Si une branche ou un arbre a fait tomber une ligne de transport d'électricité, appelez Hydro-Québec : 📞 **1 888 385-7252 ou 514 385-7252**
- Si des lignes électriques sous tension sont tombées, appelez le **9-1-1** et Hydro-Québec : 📞 **1 888 385-7252 ou 514 385-7252**
- Si un arbre sur votre propriété a été abattu par la tempête, appelez un entrepreneur privé ou un arboriculteur.
- Si un arbre ou une branche d'un arbre de la Ville se trouve sur votre entrée, appelez le Service des travaux publics : 📞 **514 756-1230**
- Si un arbre tombé ou une branche cassée ne constituent pas une menace pour la sécurité, veuillez attendre avant d'appeler les services afin de permettre aux équipes d'urgence de dégager les arbres et les branches dans les zones prioritaires.

## What to do during an episode of freezing rain or ice storm:

- Stay away from fallen trees, power lines or large branches to avoid any injury.
- Prepare for a power failure; take out flashlights, turn off appliances and electricity to items not in use, verify the level of your sump pump basin and activate the pump by raising the float.
- Call your neighbors to make sure they are safe and let them know you are home.
- Do not use any propane-powered cooking appliances or auxiliary heaters inside your home.
- If a person is trapped by a branch or tree, call 📞 **9-1-1**
- If a tree or branch has fallen on a road or sidewalk call 📞 **514-630-1234**
- If a branch or tree has brought down a Hydro line, call Hydro-Québec: 📞 **1-888-385-7252 or 514-385-7252**
- If there are live Hydro lines down call 📞 **9-1-1** and Hydro-Québec: 📞 **1-888-385-7252 or 514-385-7252**
- If a tree from your property has been felled by the storm, call a private contractor or arborist.
- If a City tree or branch from a City tree is on your driveway, call Public Works: 📞 **514-630-1230**
- If a fallen tree or branch is not life-threatening, please hold off on calling in order to allow emergency teams to clear trees and branches in priority areas.

**VALOIS  
BOWLING**



LIGUE ADULTE • PARTY DE FAMILLE  
FÊTE D'ENFANTS

**514 697-1620**

62, avenue Donegani, Pointe-Claire

**Marlain  
Chocolatier**

Marlain  
Jean-Philippe  
Maître  
chocolatier

TORRÉFACTION DE CAFÉS • CHOCOLATS  
PÂTISSERIES • REPAS CONGELÉS

21, RUE CARTIER, POINTE-CLAIRE  
514 694-9259 • marlainchocolatier.ca



**Delibee's**  
RESTAURANT

**delibee.ca**

**Viande fumée**  
Smoked-Meat

**Salle à manger, pour emporter et traiteur**  
Dine-in, take-out and catering

**24, av de la Baie-de-Valois, Pointe-Claire • 514 693-1163**

Prendre soins les uns des autres  
c'est là l'essence d'une communauté.

Taking care of each other is what community is all about.

**RÉSIDENCES FUNÉRAIRES  
COLLINS CLARKE MACGILLIVRAY WHITE**  
MONTREAL | POINTE-CLAIRE  
CCMWFuneralHome.ca | 514 483-1870

*Chaque détail compte* | Dignité™

Une division de Service Corporation Internationale (Canada), U.L.C.  
A division of Service Corporation Internationale (Canada), U.L.C.





## SCÉNARIOS D'URGENCE POTENTIELS

### INONDATION

Des inondations majeures peuvent survenir lors de la fonte rapide de la neige au printemps ou lors de fortes pluies, ce qui peut causer le débordement des conduites d'eau ou la saturation du sol. Dans ces cas, il est important de prendre toutes les précautions nécessaires.

#### Que faire lors d'une inondation majeure :

- Écoutez la radio pour connaître les mesures de sécurité, les zones les plus touchées par les inondations, les routes locales qui sont sécuritaires et, en cas de situation critique, pour savoir si les autorités locales vous ordonnent d'évacuer votre maison.
- Ayez à portée de main votre trousse d'urgence et un plan de sécurité.
- Évitez de traverser les zones inondées, car les eaux rapides pourraient vous emporter.
- Évitez de conduire votre véhicule dans les eaux de crue ou les passages souterrains, car des eaux plus profondes pourraient bloquer ou empêcher votre voiture de se déplacer.
- Faites l'acquisition d'une pompe submersible portable avec batterie de secours pour éviter d'endommager votre sous-sol en cas d'inondation.

## POTENTIAL EMERGENCY SCENARIOS

### FLOODING

Major flooding can occur when the snow melts rapidly in the spring or during a persistent heavy rainfall, which can cause water channels to overflow, or for the ground to become oversaturated. In these cases, it's important to take all necessary precautions.

#### What to do during a major flood:

- Listen to the radio to be aware of safety precautions, the areas most affected by flooding, if local roads are safe to drive and, in dire situations, if local authorities instruct you to evacuate your home.
- Have a safety plan and your emergency kit at the ready.
- Avoid walking through flooded areas, as fast water could sweep you away.
- Avoid driving your vehicle through flood water or underpasses, as deeper water could stall or prevent your car from moving.
- Purchase a portable submersible sump pump with a battery backup to avoid major damage to your basement caused by flooding.





## SCÉNARIOS D'URGENCE POTENTIELS

### **RAFALES VIOLENTES, ORAGES, TORNADES ET OURAGANS**

Une violente tempête de longue durée peut causer une multitude de problèmes, notamment des pannes de courant à l'échelle de la ville, des chutes d'arbres et de branches et d'autres dommages structurels. Il est important de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer votre bien-être et celui de votre famille.

#### **Que faire pendant une violente bourrasque, un orage, une tornade ou un ouragan :**

- Évitez de vous tenir près des portes et des fenêtres.
- Assurez-vous d'être dans un bâtiment solide, évitez les installations extérieures.
- Rassemblez votre famille dans un endroit sûr, comme un sous-sol, une salle de bain, un placard ou sous un meuble solide et lourd (table, bureau, lit).
- Ayez un plan de sécurité et votre trousse d'urgence à portée de main.
- Les voitures, les camions, les maisons mobiles et les bâtiments avec de grands toits (gymnase, église ou grange) doivent être évités, car les toits pourraient s'effondrer.
- Ne prenez pas de douche pendant un orage, car l'électricité peut se déplacer dans la tuyauterie métallique.

## POTENTIAL EMERGENCY SCENARIOS

### **VIOLENT SQUALLS, THUNDERSTORMS, TORNADOES AND HURRICANES**

*A long-lasting violent storm can usually cause a multitude of problems, including city-wide power outages, fallen branches and trees, and other structural damage. It is important to take all precautionary measures to ensure your well-being and that of your family.*

#### **What to do during a squall, thunderstorm, tornado, or hurricane:**

- *Avoid being near doors and windows.*
- *Gather your family in a safe location such as a basement, bathroom, closet or under a sturdy, weighted piece of furniture (table, desk, bed).*
- *Have a safety plan and your emergency kit at the ready.*
- *Cars, trucks, mobile homes, and buildings with large roofs (gym, church or barn) should be avoided as the roofs could collapse.*
- *Do not shower during a thunderstorm, as lightning can travel through the metal plumbing.*

### Si vous conduisez :

- Gardez les deux mains sur le volant, conduisez lentement et avec prudence.
- Gardez un espace important entre vous et le véhicule devant vous.
- Faites attention aux gros objets qui peuvent devenir des projectiles lorsque le vent souffle avec force.
- Si les vents sont trop forts pour vous déplacer de façon sécuritaire, arrêtez-vous dans un endroit sûr, sans circulation, et restez-y jusqu'à ce que la situation vous permette de conduire en toute sécurité.

### Si vous êtes à l'extérieur :

- Évitez de vous abriter sous un arbre, une clôture ou un toit non sécurisé, car ils pourraient s'effondrer en raison des conditions météorologiques extrêmes et des vents forts.
- Ancrez-vous plutôt près d'une structure solide comme un bâtiment.
- Accroupissez-vous, placez votre tête contre vos genoux et utilisez vos bras pour vous protéger la tête contre les débris projetés par les rafales.

### If you are driving:

- *Keep both hands on the wheel, drive slowly and with caution.*
- *Keep significant space between you and the vehicle in front of you.*
- *Watch out for large objects that may become projectiles in strong wind conditions.*
- *If the strong wind conditions are unsafe for travel, pull over in a safe area with no traffic circulation and remain there until it is safe to drive again.*

### If you are stuck outdoors:

- *Avoid taking cover under a tree, fence or unsecured roof, as they may collapse due to the severe weather conditions and strong winds.*
- *Anchor yourself instead next to a sturdy structure like a building.*
- *Crouch down, put your head against your knees and use your arms to protect your head from flying debris that may be carried by the strong winds.*



24/7

# Genie

PLOMBERIE INC.

Membre  
 CMMTQ

R.B.Q. : 5776-2940-01



**514 501-1077**

**service@genieplomberie.com**

**www.genieplomberie.com**

[www.homesmtl.com](http://www.homesmtl.com)

*Daniel Arsenault &  
Mathieu Arsenault*

COURTIERS IMMOBILIER

*Always happy to help / Toujours heureux de vous aider*



Agence immobilière  
Franchisée, indépendante  
et autonome

Real estate agency  
Independently Owned  
and Operated



**MATHIEU ARSENAULT**  
COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL

**514 794-4663**

[mathieu@homesmtl.com](mailto:mathieu@homesmtl.com)

**DANIEL ARSENAULT**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**514 891-9275**

[daniel@homesmtl.com](mailto:daniel@homesmtl.com)

**263 - C, ST-JEAN, POINTE-CLAIRE**

Ne vise pas à solliciter les propriétés déjà en vente



## SCÉNARIOS D'URGENCE POTENTIELS

### PANNE DE COURANT MAJEURE

Une tempête violente ou une situation d'urgence majeure peut entraîner des pannes de courant généralisées et vous empêcher d'avoir accès aux services de façon temporaire. Pour vous préparer à de telles situations, assurez-vous d'avoir suffisamment de provisions pour vous permettre de passer 72 heures, ce qui comprend deux litres d'eau potable, des couvertures et des draps chauds, une réserve d'aliments non périssables, des lampes de poche et des piles, entre autres.

#### **En cas de panne d'électricité majeure, Hydro-Québec vous recommande les mesures suivantes :**

- Faites le tour de votre maison avec une lampe de poche pour voir quels appareils électroniques fonctionnaient avant la panne d'électricité.
- Éteignez manuellement tous les appareils qui fonctionnaient et dont le fonctionnement a été entravé par la coupure de courant, y compris la machine à laver, la cuisinière, le four, le séchoir à cheveux, le grille-pain, etc.

## POTENTIAL EMERGENCY SCENARIOS

### MAJOR POWER OUTAGE

Major power outages and temporary obstruction to services can occur as a result of violent storms or major emergency scenarios. To prepare yourself for such situations, make sure you have enough supplies to last you up 72 hours, which includes two liters of drinking water, warm blankets and sheets, a reserve of non-perishable foods, flashlights and batteries, among other items.

#### **In case of a major power outage, Hydro-Québec recommends that you:**

- Walk through your home with a flashlight to see what electronic devices were operating before the power went out.
- Manually turn off any devices that were in operation and were obstructed by the power failure, including washing machines, stoves, ovens, hairdryers, toaster ovens, etc.





- Réglez votre thermostat sur le réglage le plus bas possible, car l'écran peut rester allumé pendant plusieurs minutes après une panne de courant.
  - Débranchez les appareils électroniques comme les ordinateurs, les téléviseurs et les autres appareils câblés pour éviter une surtension lorsque le courant sera rétabli.
  - Évitez d'ouvrir votre réfrigérateur et votre congélateur lorsque le courant est coupé afin de garder au froid vos aliments périssables le plus longtemps possible.
  - Même s'il n'y a pas de changement de la pression d'eau, n'utilisez pas d'eau chaude.
  - Ouvrez la porte du lave-vaisselle et éteignez-le si l'appareil fonctionnait avant la panne de courant.
  - N'utilisez pas d'appareil de cuisson ou de chauffage d'appoint au propane à l'intérieur de votre résidence
- *Set your thermostat to the lowest possible setting as the display may stay on for several minutes after a power outage.*
  - *Unplug electronic devices such as computers, televisions and other wired electronics to avoid an overvoltage when power is restored.*
  - *Avoid opening your fridge and freezer while the power is out to keep your perishable items cold for as long as possible.*
  - *Even if there is no change in water pressure, do not use hot water.*
  - *Open the dishwasher door and turn it off if the appliance was running before the power outage.*
  - *Do not use propane cooking appliances or auxiliary heaters inside your home.*



*Abat-jour*



115, av. Cartier  
Pointe-Claire  
514 695-0045  
[melighting.ca](http://melighting.ca)

**Notre atelier se spécialise dans la fabrication exclusive de lampes et d'abat-jour sur mesure qui sauront apporter la touche finale pour raviver votre décor.**

Our workshop specializes in exclusive custom made lamps and lampshades to enhance your decor with final touch.

**VASTE CHOIX DE LAMPES ET D'ABAT JOUR EXCLUSIF EN MAGASIN**  
LARGE CHOICE OF LAMPS AND LAMP SHADES IN OUR SHOWROOM

**SERVICE DE VISITE À DOMICILE SUR RENDEZ-VOUS**  
AT-HOME SERVICE BY APPOINTMENT



centre dentaire

*Dr. Charlotte Page*  
dentist

EXAMEN COMPLET  
DIAGNOSTIC  
PLANIFICATION DE TRAITEMENT  
CEREC 3D  
SOINS DENTAIRES PRÉVENTIFS

1, avenue du Golf, Pointe-Claire | 514.694.1761  
[drcharlottepage.com](http://drcharlottepage.com)



 **Passionimo**

**HÔPITAL VÉTÉRINAIRE DU VILLAGE INC.**

276A CHEMIN DU BORD-DU-LAC, POINTE-CLAIRE, QC, H9S 4K9

**Dr Louis Cardinal**

Prise de rendez-vous: 514 694-1927  
Hors des heures d'ouverture: 514 633-8888  
Boutique Anima-Santé: 514 695-8731  
[hvillage@videotron.ca](mailto:hvillage@videotron.ca)

LUNDI AU VENDREDI: 9 h à 17 h • SAMEDI: 9 h à 15 h • DIMANCHE: FERMÉ





## SCÉNARIOS D'URGENCE POTENTIELS

### TREMBLEMENT DE TERRE

Les séismes de forte intensité sont rares au Québec, mais près de 5 000 tremblements de terre de faible magnitude surviennent chaque année au Canada. La plupart ne durent que quelques secondes et causent des dommages structurels minimes, mais il est tout de même important de connaître les mesures de sécurité appropriées.

#### Que faire lors d'un tremblement de terre :

##### Si vous êtes à l'intérieur :

- Restez à l'intérieur. Évitez de vous tenir près des fenêtres, des miroirs, des portes coulissantes en verre, des étagères hautes, des foyers et des luminaires.
- Abritez-vous sous un meuble solide et lourd (table, bureau, lit) et restez-y jusqu'à ce que les tremblements cessent.
- Si vous êtes en fauteuil roulant, verrouillez les roues et protégez votre tête et votre cou.

##### Si vous êtes à l'extérieur :

- Restez à l'extérieur et tenez-vous à l'écart des bâtiments, des arbres faibles, des lignes électriques et de toute autre structure qui pourrait s'effondrer, et si possible, réfugiez-vous dans un espace ouvert.
- Si vous êtes dans votre véhicule, ne vous arrêtez pas sur un pont, une route surélevée ou sous un viaduc ou un tunnel.
- Écoutez la radio pour obtenir des instructions de la police et des unités de secours.

## POTENTIAL EMERGENCY SCENARIOS

### EARTHQUAKE

*Though high-intensity earthquakes are uncommon in Québec, nearly 5,000 low-magnitude ones occur in Canada each year. Most only last a few seconds and cause minimal structural damage, but it is still important to be aware of the appropriate safety measures.*

#### **What to do during an earthquake:**

##### **If you are indoors:**

- *Stay inside. Avoid standing near windows, mirrors, glass sliding doors, tall bookshelves, fireplaces and lighting fixtures.*
- *Take shelter under a sturdy, weighted piece of furniture (table, desk, bed), and remain there until the tremors stop.*
- *If you are in a wheelchair, lock the wheels and protect your head and neck.*

##### **If you are outdoors:**

- *Remain outdoors and stay away from buildings, weak trees, powerlines, and any other structure that could collapse, and take shelter in an open area, if possible.*
- *If you are in your vehicle, do not stop on bridges, elevated roads or under an overpass or tunnel.*
- *Listen to the radio for instructions from police and rescue units.*



## UNITÉ DE SAUVETAGE VOLONTAIRE DE POINTE-CLAIRE (USVPC)

L'Unité de sauvetage volontaire de Pointe-Claire (USVPC) est un organisme bénévole formé de professionnels au service de la collectivité. Ces derniers peuvent intervenir à la demande de la Ville en cas d'urgence et lors d'incidents menaçant la santé et la sécurité du public.

Il est important de noter que, bien que la USVPC soit fière de servir la communauté depuis plus de 50 ans, elle est limitée par la quantité de main-d'œuvre disponible en même temps. Si vous avez besoin d'une aide immédiate, appelez plutôt les autorités locales, car l'organisme bénévole n'a pas les ressources nécessaires pour répondre à chaque appel.

## POINTE-CLAIRE VOLUNTEER RESCUE UNIT (PCVRU)

*The Pointe-Claire Volunteer Rescue Unit (PCVRU) is a volunteer organization of professionals that serve the community and are ready to respond to emergency situations and incidents threatening public health and safety, at the City's request.*

*It is important to note that, though the PCVRU has been proudly serving the community for over 50 years, they are limited by the amount of manpower available at one time. Call your local authorities if you require immediate assistance, as the Pointe-Claire organization of volunteers does not have the resources to respond to every call.*



**Joignez-vous à l'USVPC!**

**Souhaitez-vous servir la communauté ?**

**Vous trouverez le formulaire d'adhésion à [pointe-claire.ca](http://pointe-claire.ca) sous l'onglet «déposez une demande d'adhésion» sur la page Web de la USVPC.**



**Join the PCVRU!**

**Are you interested in serving the community?**

**Find the membership form at [pointe-claire.ca](http://pointe-claire.ca) under the 'submit a membership application' tab on the PCVRU website page.**

## ÉQUIPE

L'équipe est composée de plus de 30 membres qui jouent divers rôles :

- Intervention de première ligne lors d'événements majeurs
- Défense civile
- Recherche et sauvetage
- Membre du personnel de secours en cas de catastrophe

## AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ

L'USVPC peut intervenir dans diverses situations d'urgence :

- En cas de panne de courant, de vents forts, de tempête, d'inondation, etc.
- Premiers soins lors d'événements spéciaux
- Recherche et sauvetage en cas de disparition ou pour personnes en détresse
- Aide en cas d'inondation et de chutes d'arbres

## TEAM

The team is comprised of over 30 members carrying various roles:

- First responder during major events
- Civil defender
- Search and rescue
- Member of the disaster relief personnel

## SERVING THE COMMUNITY

The PCVRU can respond to a range of emergency situations:

- Intervene in the event of power outages, strong winds, storms, floods, etc.
- First aid at special events
- Search and rescue for missing persons, or for people in distress
- Assists with flooding and fallen trees





**ANTONIO G D'AMICO CPA INC**  
Société de comptable professionnel agréé  
Chartered Professional Accountant Corporation

1, AV HOLIDAY, BUR 530, POINTE-CLAIRE QC H9R 5N3 – 514.591.3200  
1, WESTMOUNT SQUARE, BUR 1740, WESTMOUNT QC H3Z 2P9 – 514.750.3200

adamico@antoniodamicocpa.com  
antoniodamicocpa.com



**Mathieu Chalifoux** B.A.A. / B.B.A.  
CONSEILLER EN SÉCURITÉ FINANCIÈRE FINANCIAL SECURITY ADVISOR  
REPRÉSENTANT EN ÉPARGNE COLLECTIVE MUTUAL FUND REPRESENTATIVE

550-6600, Aut. Transcanadienne  
Pointe-Claire (Qc) H9R 4S2  
514.505.6999  
mathieu@sfchalifoux.ca  
www.sfchalifoux.ca



SERVICES FINANCIERS **CHALIFOUX**

COURTIER ASSURANCES VIES • INVESTISSEMENTS

LIFE INSURANCE BROKER – INVESTMENTS

## L'HOMME DE GRIFFINTOWN



La nouvelle trilogie  
de science-fiction  
qui débute au Québec.

Disponible partout en  
librairie et sur Internet

Nuit Blanche,  
magazine littéraire :  
"Captivant, original  
et passionnant!"



279, CH. DU BORD-DU-LAC,  
POINTE-CLAIRE • 514 674-0811



**DONEGANI**  
**STATION DE SERVICE INC.**

DEPUIS 40 ANS | SINCE 40 YEARS

67, av. Donegani, Pointe-Claire • 514 697-4010

Mise au point • Réparations générales • Lavage de moteur  
Spécialité freins à disque • Injection numérique • Balancement électronique  
Tune-up • General Repairs • Engine Wash • Specialty Disk Brakes  
Fuel injection • Electronic wheel balancing



## CRC OUEST-DE-L'ÎLE

Le Centre de ressources communautaires de l'Ouest-de-l'Île (CRC) est une autre ressource que vous pouvez utiliser dans des situations d'urgence. Cet organisme à but non lucratif fournit des services d'information et d'orientation, aide les individus en situation de vulnérabilité à entrer en contact avec les ressources communautaires et met en relation les organisations et les partenaires communautaires.

### Le CRC Ouest-de-l'Île vous permet :

- d'entrer en contact avec un service ou des programmes spécifiques disponibles à la communauté;
- d'accéder à des programmes d'orientation spécialisés pour les personnes âgées et les familles, dans le cadre desquels un coordinateur organisationnel vous rencontrera pour élaborer un plan d'action et une liste de ressources;
- d'accéder à une clinique juridique mensuelle gratuite pour tous ceux qui recherchent des informations juridiques;
- de se mettre en relation avec les différentes cliniques fiscales et propose une clinique fiscale interne;
- d'accéder à de nombreuses autres ressources, programmes et informations importants dont tous les résident(e)s de l'Ouest-de-l'Île auraient besoin.

### COMMENT CONTACTER LE CRC DE L'OUEST-DE-L'ÎLE :

 [crcinfo.ca](http://crcinfo.ca)

 514 694-6404

## CRC WEST ISLAND

*The West Island Community Resource Centre (CRC) is yet another resource that you can utilize during emergency situations. This non-profit organization provides information and referral services, helps people in vulnerable situations connect with community resources, and connects community organizations and community partners with one another.*

### CRC West Island allows you to:

- Connect with a service or specific programs available to the community
- Access specialized informational referral programs for seniors and families, in which an organizational coordinator will meet with you to develop an action plan and a list of resources
- Access a cost-free monthly legal clinic for all looking for legal information
- Connect with the various tax clinics, as well as offer an in-house tax clinic
- Access many other important resources, programs and information all West Islanders may need

### HOW TO GET IN CONTACT WITH CRC WEST ISLAND:

 [crcinfo.ca](http://crcinfo.ca)

 514-694-6404





## PROTOCOLE POUR LES RÉACTIONS ALLERGIQUES GRAVES :

Si vous ou un membre de votre famille avez une réaction allergique qui entraîne une anaphylaxie (sensation de picotement, enflure de la langue ou de la gorge, éruption cutanée, difficulté à respirer, pouls rapide ou faible), il est important de rester calme et de prendre les mesures suivantes :

- Si la personne possède un auto-injecteur d'adrénaline (exemple : EpiPen), veuillez suivre les instructions sur l'appareil et administrer correctement l'injection d'épinéphrine, et composez le **9-1-1** immédiatement.
- Si la personne ne possède pas d'auto-injecteur, composez immédiatement le **9-1-1** et réconfortez la personne touchée autant que possible jusqu'à l'arrivée des secours.
- Demandez à la personne touchée de s'asseoir ou de se coucher, et assurez-vous qu'elle ne marche pas ou ne se lève pas.

## PROTOCOL FOR SEVERE ALLERGIC REACTIONS:

*If you or a family member is having an allergic reaction and is entering anaphylaxis (tingling feeling, swollen tongue or throat, development of a rash, difficulty breathing, rapid or weak pulse), it's important to remain calm, and employ the following actions:*

- *If the individual possesses an adrenaline auto-injector (example: EpiPen), please follow the instructions on the device and properly administer the shot of epinephrine and call **9-1-1** immediately.*
- *If the individual does not possess an auto-injector, call **9-1-1** immediately and comfort the affected person as much as possible until an emergency worker arrives.*
- *Have the affected person sit or lay down, make sure they do not walk or stand.*



## Club de Golf Beaconsfield

Un établissement important au cœur de Pointe-Claire depuis 1904. Avec son environnement magnifique et sa tradition historique, Beaconsfield offre tout ce que vous pouvez attendre d'un club de golf prestigieux.

Rejoignez-nous pour vivre l'expérience authentique d'un club de golf privé !

[www.beaconsfieldgolfclub.ca](http://www.beaconsfieldgolfclub.ca)

49 Golf Avenue, Pointe-Claire

• 514-695-2661 •

Coiffure

Beauty  
Zone  
by  
Kenny



**COUPE • MISE EN PLS • COLORATION • MÈCHES  
PERMANENTE • TRAITEMENT CAPILLAIRE  
KERATINE, BOTOX • EXTENSIONS DES CHEVEUX**

247, CH. DU BORD-DU-LAC-LAKESHORE  
POINTE-CLAIRE, QUÉBEC H9S 4K8

TÉL. : 514 426-2694 • CELL. : 514 889-2211





## PROTOCOLE POUR LES SITUATIONS D'URGENCE DANS VOTRE VIE DE TOUS LES JOURS

### PROTOCOLE POUR LES BLESSURES LÉGÈRES À GRAVES :

Des blessures de toutes sortes peuvent survenir à tout moment, que ce soit pendant la cuisson des aliments, le nettoyage de la cour ou l'utilisation d'outils électriques et de machinerie lourde. Si vous ou un membre de votre famille subissez tout type de blessure, assurez-vous de suivre les procédures suivantes :

#### ■ Évaluez la gravité de la blessure.

Saignez-vous ? Votre blessure nécessite-t-elle une intervention médicale immédiate ? Souffrez-vous beaucoup ? Assurez-vous d'appeler un membre de votre famille ou un ami pour vous aider.

- Si votre blessure n'est pas grave et ne nécessite pas d'intervention médicale immédiate, demandez à votre aidant d'appeler Info-Santé pour parler à un professionnel de la santé, qui vous indiquera comment procéder.
- Si votre blessure est grave et nécessite une intervention médicale immédiate, composez le **9-1-1**.
- Si vous saignez et que le sang ne se coagule pas en quelques minutes, appliquez une pression sur la plaie à l'aide d'un chiffon ou d'un bandage stérile et composez immédiatement le **9-1-1**.
- Si votre coupure ou votre blessure n'est pas grave, assurez-vous de bien la nettoyer à l'aide d'une lingette ou d'un savon antiseptique avant d'appliquer un bandage stérile sur la zone touchée.

## PROTOCOL FOR AT-HOME EMERGENCY SITUATIONS

### PROTOCOL FOR MINOR TO SEVERE INJURIES:

*Injuries of any kind can occur at any time, whether it be while cooking, cleaning your yard, or operating power tools and heavy machinery. If you or a family member have sustained an injury, be sure to follow the following procedures:*

#### ■ Evaluate the seriousness of the injury.

*Are you bleeding? Does your injury require immediate medical intervention? Are you in a lot of pain? Ensure to call over a family member or friend to assist you.*

- *If your injury is not serious, and does not require immediate medical intervention, have your helper call Info-Santé to speak to a health care professional, who will instruct you on how to proceed.*
- *If your injury is serious, and requires immediate medical intervention, call **9-1-1**.*
- *If you are bleeding and the blood does not coagulate within a few minutes, apply pressure to the wound with a sterile piece of cloth or bandage and call **9-1-1** immediately.*
- *If your cut or wound is not severe, make sure to clean it well with an antiseptic wipe or soap before applying a sterile bandage on to the affected area.*



Fièremment fabriqué ici depuis 1967

**elran**

1 800 361-6546 | [www.elran.com](http://www.elran.com) |   

**Au plaisir  
de vous servir!**

**Serving you  
is a pleasure!**

**IGA**  
*extra*

**Pointe-Claire**

12, place de la Triade  
Pointe-Claire



## SERVICES D'URGENCE ET COORDONNÉES

### URGENCE-SANTÉ 9-1-1

(numéro à composer pour les services d'urgence comme la police, les pompiers et les ambulanciers)

 (sans frais) 9-1-1

### HYDRO-QUÉBEC

 1 888 385-7252 ou 514 385-7252

#### Info-Panne (Hydro-Québec)

Pour recevoir une mise à jour concernant la panne de courant de votre domicile, visitez [pannes.hydroquebec.com/pannes/](http://pannes.hydroquebec.com/pannes/)

 (sans frais) : 1 800 790-2424,  
service disponible en tout temps

### SITUATION DANGEREUSE NÉCESSITANT UNE INTERVENTION IMMÉDIATE DE LA VILLE

(arbres ou branches tombés, débris bloquant la route) ou du Service de l'inspection – sécurité publique (inondation, etc.)

 514 630-1234

### MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE DU QUÉBEC

 (sans frais) : 1 866 644-6826

 Renseignements généraux  
(Services Québec) : 1 877 644-4545

## EMERGENCY SERVICES AND CONTACT INFORMATION

### URGENCE-SANTÉ 9-1-1

(Number to dial for emergency services such as police, firefighter, and ambulance)

 (toll-free) 9-1-1

### HYDRO-QUÉBEC

 1-888-385-7252 or 514-385-7252

#### Info-panne (Hydro-Québec)

To receive an update regarding your home's power outage, visit [pannes.hydroquebec.com/poweroutages](http://pannes.hydroquebec.com/poweroutages)

 (toll-free) 1-800-790-2424  
service available 24/7

### DANGEROUS SITUATION REQUIRING IMMEDIATE INTERVENTION FROM THE CITY

(fallen trees or branches, debris blocking the road) or the Inspection – Public Security Department (flooding, etc.)

 514-630-1234

### QUÉBEC MINISTRY OF PUBLIC SECURITY

 (toll-free) ..... 1-866-644-6826

 General information  
(Services Québec) .. 1-877-644-4545

Commencez votre prochaine aventure avec...  
Start your next adventure with Action Scuba

1997 25 2022  
ANS / YEARS  
**ACTION  
SCUBA**



f /ActionScuba    i actionscuba

- Obtenez votre certification en seulement deux fins de semaine
- Cours de plongée PADI offerts toute l'année
- Devenez un professionnel de la plongée et parcourez le monde
- Get certified in just 2 weekends
- PADI scuba courses offered year round
- Become a dive professional and travel the world

514 697-8878 • 151A, av. Cartier, Pointe-Claire • [www.actionscuba.com](http://www.actionscuba.com)



**LIVRAISON - DELIVERY**

514 **697-4587 • 697-4577**

**302, ch. du Bord-du-Lac-Lakeshore, Pointe-Claire**

[GIGIPIZZA.CA](http://GIGIPIZZA.CA)

i GIGI\_PIZZA

f GIGI PIZZA

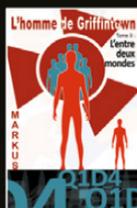
La fabuleuse trilogie **L'homme de Griffintown**  
disponible aux formats papier, audio, numérique.



L'invité surprise du G7



Le maître des circonstances



L'entre deux mondes

« Une histoire captivante et originale. »  
Magazine littéraire Nuit Blanche

« Un thriller différent bourré d'action »  
Magazine Kirkus Review

Auteur : MARKUS  
Éditeur : La Plume D'or





## SERVICES D'URGENCE ET COORDONNÉES

### CRC OUEST DE L'ÎLE

Centre de ressources communautaires de l'Ouest-de-l'Île

 [crcinfo.ca](http://crcinfo.ca)

 514 756-6404

### LIGNES D'ASSISTANCE TÉLÉPHONIQUES

**Jeunesse, J'écoute** ..... 1 800 668-6868

**Tel-jeunes** ..... 1 800 263-2266

**Écoute Entraide** ..... 514 278-2130

**Service d'écoute Tel-Aide** ..... 514 935-1101

**Violence familiale** ..... 514 873-9010

Assurez-vous de suivre les comptes médias sociaux et le site Web de la Ville pour obtenir des renseignements à jour sur les événements ou les situations en cours. Visitez [pointe-claire.ca](http://pointe-claire.ca) pour en savoir plus.

## EMERGENCY SERVICES AND CONTACT INFORMATION

### CRC WEST ISLAND

The West Island Community Resource Centre

 [crcinfo.ca](http://crcinfo.ca)

 514-694-6404

### HELPLINES AND SUPPORT

**Kids Help Phone** ..... 1-800-668-6868

**Tel-jeunes** ..... 1-800-263-2266

**Écoute Entraide** ..... 514-278-2130

**Tel-Aide helpline** ..... 514-935-1101

**Domestic Violence** ..... 514-873-9010

Be sure to follow the City's social media channels and website for up-to-date information regarding ongoing events or storms. Visit [pointe-claire.ca](http://pointe-claire.ca) to learn more.





## INDEX DES ANNONCEURS • ADVERTISERS

### AMEUBLEMENT | FURNITURES

Elran .....	36
-------------	----

### BOULANGERIE | BAKERY

Les Moulins La Fayette .....	30
------------------------------	----

### CHAUFFAGE ET CLIMATISATION | HEATING AND AIR CONDITIONING

Chauffage Ross Turner Inc. ....	2
---------------------------------	---

### CHOCOLATERIE | CHOCOLATE FACTORY

Marlain Chocolatier .....	18
---------------------------	----

### CLINIQUE DENTAIRE | DENTAL CLINIC

Centre Dentaire Dr. Charlotte Pagé .....	26
Clinique dentaire Dent-blanche .....	43

### CLINIQUE VÉTÉRINAIRE | VETERINARY CLINIC

Passionimo - Hôpital Vétérinaire du Village Inc. ....	26
---	----

### CLUB DE GOLF | GOLF CLUB

Club de Golf Beaconsfield .....	34
---------------------------------	----

### COIFFURE ET ESTHÉTIQUE | HAIR AND BEAUTY SALON

Beauty Zone by Kenny .....	34
Salon M Toi .....	44

### COMPTABLE AGRÉÉ | CHARTERED ACCOUNTANT

Antonio G D'Amico CPA Inc. ....	30
---------------------------------	----

### COMPTOIR DE CRÈME GLACÉE | ICE CREAM STAND

Crèmerie Wild Willy's .....	14
-----------------------------	----

### COURTIERS IMMOBILIER | REAL ESTATE BROKERS

Daniel Arsenault & Mathieu Arsenault .....	23
--	----

### ÉDUCATION | SCHOOL

Yangtze Education .....	4
-------------------------	---

Veillez noter que la Ville de Pointe-Claire n'est pas responsable de la sélection des publicités, ces dernières sont choisies et endossées par la maison d'édition. La Ville ne reçoit aucun avantage financier de la part de ces commanditaires.

*Please note that the City Pointe-Claire was not responsible for selecting advertisements, the latter are selected and endorsed by the publishing company. The City does not receive any financial benefit from these advertisers.*



## **MAGASIN DE LUMINAIRES | LIGHTING STORE**

Abat-jour Marie Elizabeth Inc. ....	26
-------------------------------------	----

## **MARCHÉ D'ALIMENTATION | GROCERY STORE**

IGA extra - Pointe-Claire .....	36
---------------------------------	----

## **PHARMACIES | PHARMACIES**

Marthe-Audrée Desriveaux - Jean-Coutu .....	43
Nathalie Turgeon - Familiprix .....	44

## **PLOMBERIE | PLUMBING**

Genie Plomberie Inc. ....	22
---------------------------	----

## **PLONGÉE | SCUBA DIVING**

Action Scuba .....	38
--------------------	----

## **PROTECTION CONTRE LES INCENDIES | FIRE SAFETY SYSTEM**

Protection Incendie Roberts .....	2
-----------------------------------	---

## **RÉSIDENCES FUNÉRAIRES | FUNERAL HOMES**

Résidences funéraires Collins Clarke MacGillivray White .....	18
---	----

## **RESTAURANTS | RESTAURANTS**

Delibee's .....	18
Studio 77 .....	14
Gigi Pizzeria .....	38

## **SALON DE QUILLES | BOWLING**

Valois Bowling .....	18
----------------------	----

## **SERVICES FINANCIERS | FINANCIAL SERVICES**

Services Financiers Chalifoux .....	30
-------------------------------------	----

## **SOLUTIONS APRÈS-SINISTRE | DISASTER RECOVERY SOLUTIONS**

Brenave Inc. ....	10
-------------------	----

## **STATION-SERVICE | SERVICE STATION**

Sonic - Donegani Station-service .....	30
--	----



... et si je te disais que c'est de la violence?

1 800 363-9010 (24/7)  
438 601-1211 (texto)

**SOS**

**VIOLENCE  
CONJUGALE**



[www.sosviolenceconjugale.ca](http://www.sosviolenceconjugale.ca)

Financé par

Justice

Québec



/sosviolenceconjugale

Service d'urgence  
Service d'orthodontie, Invisalign  
Couronne CEREC (faite le jour même)  
Prothèse dentaire  
Traitement de canal  
Traitement des gencives  
Dentisterie pour enfants  
Dentisterie au laser  
Blanchiment des dents

## CLINIQUE DENTAIRE DENT-BLANCHE

315 Lakeshore Dr, Pointe-Claire  
**514.697.8333**

info@dent-blanche.com  
www.dent-blanche.com

Suivez-nous  



**Dre Stéphanie Le Dao**

**Dentisterie familiale  
dans une ambiance familiale**

**Family Dentistry in a Family Atmosphere**

# Marthe-Audrée Desriveaux

PHARMACIENNE PROPRIÉTAIRE

Affiliée à

 **Jean Coutu**

Heures d'ouverture

Lundi au jeudi : 9h à 18h

Vendredi : 9h à 19h

Samedi : 9h à 16h



**514 694-7635 • 963, BOUL. SAINT-JEAN, POINTE-CLAIRE**

Consultation vidéo disponible pour conditions mineures • Santé Voyage  
Prise en charge de maladies chroniques telles hypertension et diabète  
Produits de fertilité et contraception (stérilet) • Location et vente de tire-lait Medela  
Location de MAPA • Botox pour usage médical • Produits capillaires Inhairtance



Lundi au vendredi  
Monday to Friday  
9 h à 20 h  
Samedi Saturday  
10 h à 17 h  
Dimanche Sunday  
12 h à 17 h

# NATHALIE TURGEON

Pharmacienne propriétaire de la pharmacie du Village de Pointe-Claire

**SERVICE DE  
LIVRAISON  
GRATUIT 7/7  
FREE DELIVERY  
SERVICE 7/7**

Affiliée à



**SERVICE PERSONNALISÉ ET ACCESSIBLE  
PERSONALIZED AND ACCESSIBLE SERVICE**

## SOINS PHARMACEUTIQUES INCLUANT :

Consultations avec un professionnel (pharmacien, nutritionniste ou infirmière)  
prise de la tension artérielle, MAPA, suivi de l'anticoagulothérapie,  
vaccination & autres injections, santé voyage, bas de compression,  
location de fauteuils roulants

## PHARMACEUTICAL CARE INCLUDING :

Consultation with a professional (pharmacist, nutritionist, nurse).  
BP, ABPM, anticoagulation therapy monitoring, vaccination & other injections,  
traveler's health, medical compression socks, wheelchair rental.



**308, CHEMIN DU BORD-DU-LAC-LAKESHORE, POINTE-CLAIRE**

Tél. : 514 695-9900 • Courriel : [s7221laboratoire@familiprix.ca](mailto:s7221laboratoire@familiprix.ca)

Salon

# M<sub>toi</sub>

Rendez-vous en ligne

**salonmtoi.com**

COIFFURE • ESTHÉTIQUE

ESTHÉTIQUE SHELLEY KLEIN

ESTHÉTIQUE DONNA ARBUTHNOT

SL ESTHÉTIQUE

INSTITUT D'ÉPILATION VALOIS



salonmtoi



89, avenue Donegani, Pointe-Claire • 514 505-0789